

格萨尔王传

香香药物宗之部

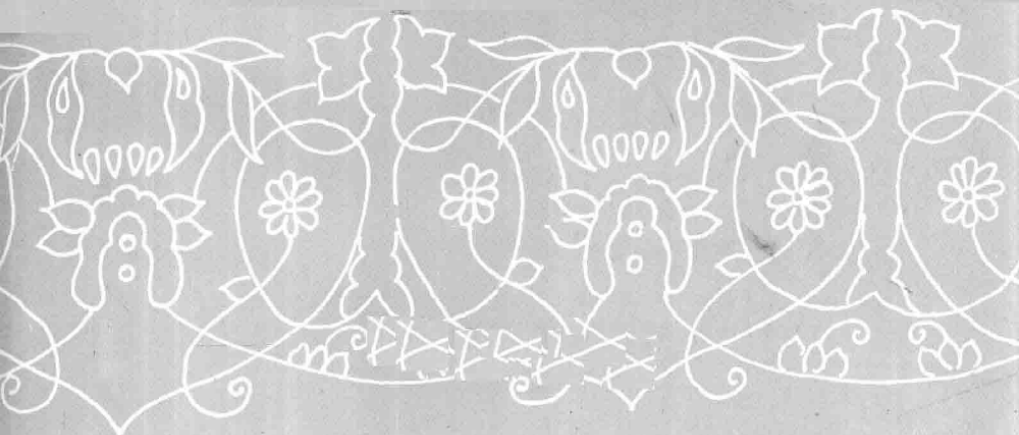
王沂暖
何天慧 译

甘肃人民出版社

格萨尔王传

香香药物宗之部

王沂暖 译
何天慧



甘肃人民出版社

责任编辑：魏宏泽

封面设计：刘云石

版式设计：陈安庆

格萨尔王传
香香药物宗之部

王沂暖译
何天慧

甘肃人民出版社出版
(兰州第一新村81号)

甘肃省新华书店发行 兰州新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米1/32 印张15.375 插页2 字数353,000

1989年11月第1版 1989年11月第1次印刷

印数：1——1,000

ISBN7-226-00527-1/I·183 定价：5.95元

前 言

这部《格萨尔王传·香香药物宗》是根据甘肃民族出版社1984年出版的藏文原本汉译的。原版本藏文汉译名作《格萨尔王传·香乡药物城》。我们汉译名为《格萨尔王传·香香药物宗》，1988年12月全部脱稿。

《香香药物宗》，也是《格萨尔王传》分部本中之一部。原文实际分为两部，一部是降伏廷国玉热国王的战斗故事，愿标目共十五章。战事之起因，是由于达绒超同盗取廷国的马匹而引起的。岭国超同盗走廷国的马匹后，并未直接回到本部落，而是把马赶到黄霍尔。这是超同驾祸于人的诡计。廷国寻找马匹，追踪到霍尔，疑马匹为霍尔所盗，因而与霍尔引起战端。霍尔当时已成为岭国的属国，岭国救援霍尔，遂引起廷岭大战，岭胜廷败，廷国京城天雷大鹏宗被岭军攻占，廷王出走。这是第一部廷岭大战的情节。岭国攻占天雷大鹏宗后，又借廷国公主孜钟之力，口枪舌剑，未经过战争，说服了香巴姑娘，而取得香香药物宗，降伏了已逃走隐藏在深山险谷中的廷国玉热王，活捉了王子。这是第二部。这一部共六章。全书这种结构，甚为特殊。其中廷国公主孜钟与香巴姑娘多钟间的口舌辩论，颇为精彩。香巴姑娘终于被廷国公主说服，兵不血刃，取得香香药物宗。这种情节结构在分部本诸部颇为少见。

本部有作者，著作成书面作品，但未署作者姓氏。译时仍按

卷首语

呀！懿欤美哉！

遍布空间智慧幻网身，

慈悲无边所有众生体。

教化一切有情现神变，

能仁释迦佛祖我顶礼！

事业无尽多于大海水，

众生享乐犹如逢春日。

现前教化犹如莲花舞，

雪域众生吉祥我顶礼！①

无尽大愿降下宝珠雨，

善方人天由你作美饰。

降伏魔军猛如霹雳火，

世界雄狮大王我顶礼！

手执无畏的大力金刚杵，

黑方邪教的旗帜全披靡。

崇佛信法的格萨尔大宝王，

正法的黄金伞盖高举。②

我清净心田涌出信仰云，

①众生吉祥，这里指的是莲花生大师。

②正法，指佛法

蒸腾翻滚升起在天际。
雄狮王稀有的传记如彩虹，
我有幸看到听到心欢喜。
因此上要把我所见所闻的这些事，
谱成天然美妙的琵琶曲，
让寻香天女动听的好歌喉，^①
无阻无碍地唱给人间世！

是啊，在通瓦衮门这块好地方，在黄河岭地这片乐土上，喜鹊的啼鸣悦耳，玉龙的吼叫动听。这块福地上居住的主人，这片乐土统治的国王，他是千佛的护法神，是十万持明^②的心爱子，是十万空行的宁馨儿，是白方善法的财物主，是善男的后援军，是信女的心中宝，是邪愿魔军的行刑人，是十八大宗的宝库主，是三种姓佛莲花生的转世身。他诞生就诞生在花岭国，下凡就下凡在人间世，他的事业就是为的利益诸众生，他的行动就是为了宏扬佛教法。他现身为制敌大将军，用武力在战场上完成大事业。这个世界大王格萨尔，留在这人世间的净与不净之事迹传说太多了，说是难以说尽的。实际上这位统治大地的大菩萨，不可思议的内传、外传和秘密的传记，已经深入人心，成为任何人耳中不可缺少的美饰。扫除了愚昧无知的人的偏见，也为一切圣哲所喜闻乐见，不至有不敬之心和不净之行发生。佛祖和大菩萨的行境是一般人不可思议的啊！请以纯洁而欢喜的心情听此传记吧！

①寻香天女，佛书所说欲界天中司伎乐的一种女神。

②持明，指密宗的神佛。

目 录

上篇 廷岭大战

第一章	听授记格萨尔欲出征	1
第二章	超同外出盗骏马	21
第三章	飞出岭王金羽箭	38
第四章	辛巴力斩哲果亚梅将	67
第五章	白岭国王臣援霍尔	83
第六章	达瓦冬恩凶猛似迅雷	142
第七章	丹玛江叉尊从神王命	160
第八章	岭国君臣收取罗刹城	187
第九章	神臣玉拉射死玉珠将	205

第十章	岭国王臣利箭射魂蛇	
	神子玉尺得救出牢狱	218
第十一章	超同恶咒破幻轮	
	扎拉长矛挑达瓦	236
第十二章	天神授记姜玉拉	
	双箭射死通萨玛	263
第十三章	孜钟廷公主 夜取不死生命宝	
	冬迥三英雄 抛绳活捉廷孜钟	281
第十四章	廷公主奉献药宝物	
	雄狮王收受珍珠盒	291
第十五章	白岭君臣举利剑	
	杀死廷魔血毛熊	301

下篇 攻取药宗

第一章	神变雕活捉侦察鸟	
	霍尔兵巧套贼乌龟	325
第二章	公主赞玲孜钟显神威	
	香香幻术七女遁天空	356
第三章	廷公主计降宝藏宗	
	格萨尔谕招香巴女	382
第四章	香香鸟自动献钥匙	
	格萨尔亲临开库门	428
第五章	木乃王被诛王子缚	
	格萨尔得胜鼓声高	454
第六章	龙女拱手献奇珍	
	岭军凯旋归岭国	473

上 篇

廷 岭 大 战

上篇

起大綱

第一章

听授记格萨尔欲出征 受蒙蔽超同王去玉湖

岭国雄狮大王格萨尔，降伏了危害佛教的妖魔和邪愿部众，将大量如意宝藏引为岭国福运之后，一天，正在僧珠达孜王宫充满光明的末尼喜旋寝宫入睡，到了黎明时分，空行母囊门尕尔姆来到他面前的天空中，唱授记的歌道：

俺嘛呢叭咪吽什。

我唱阿拉这是无生法自性，

我唱塔拉这是双运大乐生。

今天囊门尕尔姆我，

唱出无二自然有义好歌声。

祈请为我来助唱，

四种姓母众空行！

这个地方你认识不认识？

这个地方你若是不认识，

这是花花白岭国，

东方通瓦衮门地。

外部是胜乐天好刹土，

内部是吉祥山密咒城。

是持明勇夫大会场，

是制敌大王御寝宫。

妇人我你认识不认识？

你若是对我不知情，

我是天神无变易，

乃乃囊门姐妹是我名。

我这只歌曲无变易，

空行母白胸鹰展翅是歌名。
我的语言无变易，
不变的话语义不空。

尊贵的大王好侄儿，

阿内的小狮子末尼宝，

请你不要贪睡眠，

快快起来才是好！

在无明的睡眠黑暗里，^①

寝宫命名光明用处小！

不想利生的大事业，

住在宝石光明宫只睡觉，

高谈修大乘法是空的！

请速把征战大事来思考！

你雄狮格萨尔是军王，

①无明，佛教术语，不能如实了知三界所有业果、谛实等诸道理，谓之无明。

天神才派你下凡尘，
是让你镇压邪愿众妖魔，
做个宏佛护教的人。
但你却紧闭僧珠王城门，
所发的誓愿全不提。
一心静坐修佛法，
我儿你住得真舒适！
国家大事兴与衰，
你全不放它在心里。

世上有十八座福运库，
高原藏人的福气在那里。
在以往过去的日子里，
已进攻十二座得胜利。
另外还有六大宗，
现在你还未攻取。
特别是那个兵器宗秀茂城，

若想把它拿手中，
要有智勇双全的人，
一般男儿难取胜。
岭国八十名大英雄，
应当用不死甘露来养身。
否则上战场无后劲，
难做黑魔的行刑人。
在北海黄金福运地，
有座香香甘露药物城，

现在已到收取时，
来给众英雄养身用。
岭国年轻的新妇三十名，
若不把欢喜平安良药吃，
三十名神童小王子，
就无法诞生在岭地。
由于以上这原因，
你一定要把药城去攻取。

在攻取北海药城时，
定要把敌人压下去。
强大的敌人战不胜，
香香药城难夺取。
由于以上这原因，
你要把神变来显示。
我所说的这些话，
一定要句句记心里。

天母这样唱完歌以后，格萨尔大王心想：“这次不得不向天神请求了。”于是，唱歌道：

噫嘛呢叭咪吽什。
我唱阿拉拉毛阿拉歌，
塔拉是调子才开始。
无欺如海的救主佛，
请心别旁骛对我赐加持！

这个地方你若是不认识，
这是本乡白岭祖传地。
我降生何处不由自己选，
都是前生命里注定的。
我这个人你若是不认识，
我是黑魔军的压颈人，
名叫制敌格萨尔，
是世上伏魔大将军。
不是我自愿这样做，
是天神严令降我身！

叫声尊贵的姑母你，
还要听我把话讲！
善走长途的千里马，
若无好饲料来喂养，
尽管鞭子再三抽，
也会长鸣三声地上躺。
长路运商品的好驮牛，
若无好水草来喂养，
沉重的货物不离背，
也会回头把人伤。
降伏敌军的格萨尔我，
不赐悉地只把旨意降，^①
降下的旨令再严厉，
我也灰心有话讲，

①悉地，佛教术语，成就，修佛获得的成果。

现在我要讲真实话，
 天神心中也了知。
 自我降身下凡尘，
 箭射黑魔是开始，
 霍岭大战到现在，
 兄长甲擦百战死，
 没征服敌人没一回，
 没上过战场无一次。
 刀兵连年敌凶悍，
 英雄后援难为继。
 战马奔驰不间断，
 已经老惫无脚力。
 挥舞兵器战又战，
 刀柄折断刃不利。
 岭国的英雄三十名，
 不惜性命轮番去对敌。
 他们中间的年轻人，
 多半殉国捐了躯。
 现在我花花白岭国，
 能征贯战的众虎臣，
 都已衰老无本领，
 迎敌的好汉无一人。
 冲锋陷阵的众兵马，
 血气已衰无臂力。
 犹如时过花草枯，